

## POMOC PAŃSTWA – HISZPANIA

## Pomoc państwa C 45/07 (ex NN 51/07) – Amortyzacja podatkowa finansowej wartości firmy w związku z nabyciem udziałów w zagranicznych przedsiębiorstwach

(Artykuły 107–109 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2011/C 346/07)

Pismem z dnia 11 października 2011 r. Komisja powiadomiła Hiszpanię o sprostowaniu do decyzji C(2010) 9566 wersja ostateczna z dnia 12 stycznia 2011 r.<sup>(1)</sup>, zgodnie ze zmianami wprowadzonymi decyzją C(2011) 1257 wersja ostateczna z dnia 3 marca 2011 r.

## TEKST PISMA

„Zgodnie z uwagami przekazanymi przez władze hiszpańskie w piśmie z dnia 26 lipca 2011 r. decyzja C(2010) 9566 wersja ostateczna z dnia 12 stycznia 2011 r., sprostowana decyzją C(2011) 1257 wersja ostateczna z dnia 3 marca 2011 r., zawiera błąd, ponieważ w art. 4 ust. 4 nie ujęto w sposób precyzyjny treści wniosków podsumowujących tę decyzję. Artykuł 4 ust. 4 odwołuje się jedynie do art. 1 ust. 2, podczas gdy powinien odwoływać się do art. 1 ust. 2, 3, 4 lub 5.

W konsekwencji Komisja postanowiła wprowadzić następujące poprawki w tekście decyzji:

»Hiszpania anuluje wszystkie dotychczas niezrealizowane obniżki podatkowe przewidziane w ramach programu, o którym mowa w art. 1 ust. 1, ze skutkiem od daty przyjęcia niniejszej decyzji, z wyjątkiem obniżek związanych z udziałami w zagranicznych przedsiębiorstwach spełniającymi warunki określone w art. 1 ust. 2, 3, 4 lub 5«.

Z drugiej strony Komisja zwróciła uwagę, że decyzja C(2010) 9566 wersja ostateczna z dnia 12 stycznia 2011 r., sprostowana decyzją C(2011) 1257 wersja ostateczna z dnia 3 marca 2011 r., zawiera inne błędy pisarskie i tłumaczeniowe. W pkt 190 stwierdza się, że należy wprowadzić rozróżnienie między dwoma okresami: a) okresem rozpoczynającym się od wejścia w życie środka w dniu 1 stycznia 2002 r. do daty publikacji decyzji w sprawie wszczęcia postępowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w dniu 21 grudnia 2007 r. i b) okresem następującym po publikacji decyzji w sprawie wszczęcia postępowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, tymczasem w tekstach pkt 193, 197, 202, 203 i 210 znalazły się błędy pisarskie i tłumaczeniowe dotyczące szczegółów wspomnianego rozróżnienia. W konsekwencji takie błędy znalazły się również art. 1 ust. 2, 3, 4 i 5.

W związku z tym Komisja postanowiła skorygować wspomniane błędy:

a) w pkt 193 tekst »przed datą publikacji<sup>(2)</sup> w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* »należy zastąpić tekstem« najpóźniej w dniu publikacji<sup>(3)</sup> w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*«;

b) w pkt 197 tekst »niezależnie od tego, kiedy przed przyjęciem tej decyzji transakcja została przeprowadzona« należy zastąpić tekstem »pod warunkiem, że do transakcji doszło najpóźniej w dniu przyjęcia niniejszej decyzji«;

c) w pkt 202 tekst »do dnia 21 grudnia 2007 r.« należy zastąpić tekstem »w dniu 21 grudnia 2007 r.«. Ponadto tekst »do dnia 21 grudnia 2008 r.« należy zastąpić tekstem »w dniu 21 grudnia 2008 r.«;

d) w pkt 203 tekst »chyba że, po pierwsze, hiszpańskie przedsiębiorstwo nabywające zawarło nieodwołalne zobowiązanie odnośnie do posiadania takich udziałów przed dniem 21 grudnia 2007 r. (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z oświadczeń Komisji skierowanych do posłów do Parlamentu Europejskiego) lub przed datą publikacji niniejszej decyzji (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z treści poprzedniej decyzji)« należy zastąpić tekstem »chyba że, po pierwsze, hiszpańskie przedsiębiorstwo nabywające zaciągnęło nieodwołalne zobowiązanie odnośnie do posiadania takich udziałów najpóźniej w dniu 21 grudnia 2007 r. (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z oświadczeń Komisji skierowanych do posłów do Parlamentu Europejskiego) lub w dniu publikacji niniejszej decyzji (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z treści poprzedniej decyzji)«. Podobnie tekst »oraz po trzecie, transakcja została zgłoszona przed dniem 21 grudnia 2007 r. (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z oświadczeń Komisji skierowanych do posłów do Parlamentu Europejskiego) lub przed datą publikacji niniejszej decyzji« należy zastąpić tekstem »oraz po trzecie, transakcja została zgłoszona najpóźniej w dniu 21 grudnia 2007 r. (w przypadku uzasadnionych oczekiwań wynikających z oświadczeń Komisji skierowanych do posłów do Parlamentu Europejskiego) lub w dniu publikacji niniejszej decyzji«;

e) w pkt 210 tekst »przed datą publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* decyzji Komisji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego« należy zastąpić tekstem »w dniu publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* decyzji Komisji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego«; tekst »przed dniem 21 grudnia 2007 r.« (dwukrotnie) należy zastąpić tekstem »najpóźniej dnia 21 grudnia 2007 r.«; zaś tekst »przed opublikowaniem niniejszej decyzji« należy zastąpić tekstem »do dnia opublikowania niniejszej decyzji«.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 135 z 21.5.2011.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 311 z 21.12.2007, s. 21.

<sup>(3)</sup> Porównaj: przypis 2.

W wyniku wymienionych zmian Komisja postanowiła w następujący sposób skorygować błędy w art. 1 ust. 2, 3, 4 i 5:

w art. 1 ust. 2. tekst »do dnia 21 grudnia 2007 r.« należy zastąpić »najpóźniej w dniu 21 grudnia 2007 r.«;

w art. 1 ust. 3. tekst »przed dniem 21 grudnia 2007 r.« należy (dwukrotnie) zastąpić tekstem »najpóźniej w dniu 21 grudnia 2007 r.«;

w pkt 1 ust. 4 tekst »do dnia opublikowania niniejszej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*« należy zastąpić »najpóźniej w dniu publikacji niniejszej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*«;

w art. 1 ust. 5 tekst »przed dniem opublikowania (przed opublikowaniem) niniejszej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*« należy (dwukrotnie) zastąpić tekstem »najpóźniej w dniu opublikowania niniejszej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*«.

Wspomniane błędy nie powodują zmian we wniosku decyzji C(2010) 9566 wersja ostateczna sprostowanej decyzją C(2011) 1257 wersja ostateczna.

W związku z tym Komisja postanowiła skorygować tekst decyzji C(2010) 9566 wersja ostateczna sprostowanej decyzją C(2011) 1257 wersja ostateczna.

Sprostowanie zostanie opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.